

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH SUDAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
CONCERNING MUTUAL ABOLITION OF VISAS
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS

The Government of the Republic of South Sudan and the Government of the Republic of Turkey and (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate travels of nationals of both countries holding diplomatic passports;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

This Memorandum of Understanding (MoU) is applicable to valid diplomatic passports of both Contracting Parties.

ARTICLE 2

Nationals of each Contracting Party holding valid diplomatic passports shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

ARTICLE 3

1. Nationals of each Contracting Party, holding valid diplomatic passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, as spelled out in the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.
2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid diplomatic, service, official, special and ordinary passports.
3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of nationals of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

ARTICLE 4

Nationals of each Contracting Party, holding valid diplomatic passports, wishing to pay an official visit to the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

ARTICLE 5

1. Nationals of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.
2. While crossing the State borders, nationals of each Contracting Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

ARTICLE 6

1. Subject to a separate agreement on the employment of family members of the diplomatic, consular missions or representations of international organizations

17 NON

accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work to the citizens of the Contracting Parties.

2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

The application requirements for annotated visas (place of application, necessity of supportive documents etc.) by the nationals of each Contracting Party are subject to the national legislation of the Contracting Parties.

ARTICLE 7

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article (1), no later than sixty (60) days following the entry into force of this MoU.

2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article (1) and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.

3. In the event a Contracting Party introduces an additional passport, which is not stipulated in Article (1), the Concerned Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new passport to the other Contracting Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this MoU. Any amendments of Article (1) shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article (11) and the first paragraph of Article (12) of this MoU.

ARTICLE 8

In exceptional circumstances, Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the citizens of the other Contracting Party or shorten the period of their stay in the country, without mentioning any reason.

ARTICLE 9

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this MoU wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).

 NDN

2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party about its decision of suspension and re-implementation of this MoU through diplomatic channels within one (1) week.

ARTICLE 10

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this MoU shall be resolved through diplomatic channels.

ARTICLE 11

This MoU shall be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of notes, which shall be regarded as the integral part of this MoU. The exchanged notes shall enter into force according to the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article (12).

ARTICLE 12

1. This MoU shall enter into force on the thirtieth (30th) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entry into force.

2. This MoU is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in written form through diplomatic channels of its decision to terminate it. In that case, the Agreement shall be terminated six (6) months after the other Party has received the said notification.

Done at New York on the 24th of September 2012, in two copies in Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of
The Republic of South Sudan**

**For the Government of
The Republic of Turkey**



**Nhial Deng Nhial
Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation**



**Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs**

GÜNEY SUDAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DİPLOMATİK PASAPORT HAMİLLERİ İÇİN
VİZENİN KARŞILIKLI OLARAK KALDIRILMASINA DAİR
MUTABAKAT MUHTIRASI

Güney Sudan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirmeyi arzu ederek;

Her iki ülkenin diplomatik pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmayı amaçlayarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

İşbu Mutabakat Muhtırası (MM) her iki Akit Tarafın geçerli diplomatik pasaportlarına uygulanır.

MADDE 2

Her iki Akit Tarafın geçerli diplomatik pasaport hamili vatandaşları diğer Akit Tarafın ülkesine giriş-çıkış yapmak, oradan transit geçiş yapmak ve ilk giriş gününden itibaren herhangi bir yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla geçici olarak ikamet etmek için vizeden muaf tutulacaktır.

MADDE 3

1. Her bir Akit Tarafın geçerli diplomatik pasaport hamillerinden olan ve diğer Akit Tarafın ülkesindeki diplomatik, konsüler misyonlarına veya akredite uluslararası örgütlerin temsilciliklerine atanan vatandaşları, Diplomatik ve Konsolosluk İlişkileri Hakkındaki Viyana Sözleşmeleri'nde belirtildiği üzere, görev süreleri boyunca diğer Akit Tarafın ülkesine giriş-çıkış yapmak, transit geçmek için vizeden muaf tutulacaktır.

2. İşbu Maddenin birinci paragrafındaki hükümler geçerli diplomatik, hizmet, hususi ve umuma mahsus pasaport hamili aile fertleri ve bakmakla yükümlü oldukları kişiler için de uygulanacaktır.

3. İşbu Maddenin birinci paragrafının uygulanması için Akit Tarafların vatandaşlarının atanmalarına ilişkin uluslararası kuruluşlarca yapılmış bildirim yeterli sayılacaktır.

MADDE 4

Akit Tarafların, diğer Akit Tarafın ülkesine resmi ziyarette bulunmak isteyen geçerli diplomatik pasaport hamili vatandaşları, diğer Akit Tarafın ülkesine giriş-çıkış yapmak, transit geçmek ve ilk giriş gününden itibaren yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmamak kaydıyla, geçici olarak ikamet etmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulacaktır.

MADDE 5

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları diğer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş-çıkış ve transit geçiş yapabileceklerdir.

2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, ulusal sınırlar geçilirken diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatında yer alan kurallara ve düzenlemelere uymakla yükümlüdür.

MADDE 6

1. Diğer Akit Tarafın diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya ülkesinde akredite uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere atananların aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek ayrı bir anlaşmaya tabi olmak kaydıyla, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma hakkı bahsetmemektedir.

2. Diğer Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet konularını düzenleyen özel meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

Her bir Akit Tarafın vatandaşlarının özel meşruhatlı vize başvuru şartları (başvuru yeri, destekleyici belgelerin gerekliliği, vs...) Akit Tarafların ülkesinde geçerli ulusal mevzuatlarına tabidir.

MADDE 7

1. Akit Taraflar, 1. Maddede belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, işbu Mutabakat Muhtırası'nın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Muhtırası'nın 1. Maddesinde belirtilen mevcut seyahat belgelerinde herhangi bir değişiklik yapmaları durumunda, bunu diplomatik yollardan birbirlerine bildirecek ve bu pasaportlar kullanılmaya başlanmadan altmış (60) gün önce örneklerini iletceklerdir.

3. Bir Akit Tarafın, 1. Maddede belirtilmeyen, ilave bir pasaportu kullanıma sokması durumunda, ilgili Taraf, işbu Mutabakat Muhtırası'nda yapılacak bu tür değişiklikler yürürlüğe girmeden altmış (60) gün önce, yeni pasaportunun örneklerini diğer Akit Tarafa diplomatik yollardan iletacaktır. 1. Maddede yapılacak herhangi bir değişiklik, işbu Mutabakat Muhtırası'nın 11. Madde ile 12. Maddelerinin ilk paragrafında belirtilen aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girecektir.

MADDE 8

Olağanüstü durumlarda, her bir Akit Taraf, sebep belirtmeksizin kendi topraklarına diğer Akit Tarafın vatandaşlarının girişini reddetme veya ülkede ikamet süresini kısaltma hakkına sahiptir.

MADDE 9

1. Her bir Akit Taraf, işbu Mutabakat Muhtırası'nı olağanüstü koşullara bağlı sebeplerden (savaş durumu, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlik sebepleri, kamu düzeni ve kamu sağlığının korunması vb.) dolayı kısmen veya tamamen geçici olarak askıya alabilir.

2. Her bir Akit Taraf işbu Mutabakat Muhtırası'nı askıya alma ve yeniden uygulama kararı hakkında diğer Akit Tarafı bir (1) hafta içinde diplomatik yollardan bilgilendirecektir.

m

NDN

MADDE 10

İşbu Mutabakat Muhtırası'nın hükümlerinin uygulamasından kaynaklanan uyumsuzluklar diplomatik yollardan çözülecektir.

MADDE 11

İşbu Mutabakat Muhtırası, Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla, işbu Muhtıra'nın bütüncül parçası olacak Notaların teatisi yoluyla değiştirilecektir. Teati edilen Notalar 12. Madde'nin birinci paragrafında belirtilen aynı yasal işlem uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE 12

1. İşbu Mutabakat Muhtırası, Akit tarafların Muhtıra'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal işlemlerin yerine getirildiğine ilişkin olarak birbirlerine yaptıkları sonuncu bildirim alındığı tarihi takip eden otuzuncu (30.) günde yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Mutabakat Muhtırası süresizdir ve Akit Taraflardan biri fesih kararını diplomatik yollardan yazılı olarak diğer Tarafa bildirmediği sürece geçerli kalacaktır. Bu durumda, diğer Taraf sözkonusu bildirim aldığı tarihten altı (6) ay sonra Muhtıra feshedilecektir.

İşbu Mutabakat Muhtırası New York'ta 24 Eylül 2012 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

**Güney Sudan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Nhial Deng Nhial
Dışişleri ve Uluslararası
İşbirliği Bakanı**

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR COOPERATION BETWEEN
THE DIPLOMATIC INSTITUTE OF THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION OF
THE REPUBLIC OF SOUTH SUDAN
AND
THE DIPLOMATIC ACADEMY OF THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

The Diplomatic Institute of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of South Sudan and the Diplomacy Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey agree to sign the following Memorandum of Understanding for the purpose of furthering mutually beneficial cooperation for the training of Diplomats in the field of diplomacy and the exchange of information on topics of international law, diplomatic law and other academic disciplines that are relevant for the practice of diplomacy and international relations, including the arena of political, economic, cultural, financial, interalia.

ARTICLE I

The Diplomatic Institute of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of South Sudan and the Diplomacy Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and may maintain an active exchange of information about their respective study programmes and other relevant academic activities.

ARTICLE II

Both institutions envisage facilitation of the exchange of academicians, conference speakers, experts and researchers in the areas of common interest. Both institutions shall encourage lectures and presentations within the frame-work of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE III

Both institutions shall consult on the possibilities of organizing courses and seminars that could be held alternately in Ankara and Juba.

ARTICLE IV

Both institutions shall facilitate the exchange of their respective publications, as well as pertinent texts from other public or private institutions from their respective countries.

ARTICLE V

Both institutions shall exchange information related to activities of common interest, taking into consideration the participation in meetings of regional and international character, that involve academicians and other diplomatic institutions offering training for diplomats.

ARTICLE VI

Each Party will fulfil its obligations undertaken by this Memorandum of Understanding in conformity with the legislation of their respective countries. This Memorandum of Understanding shall not constitute or be interpreted as an international agreement between the States of the Parties. No provision of this Memorandum of Understanding shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.

ARTICLE VII

The present Memorandum of Understanding shall enter into force upon the date of signature and shall be valid for 3 years. Unless one of the parties notifies the other of its intention to terminate the MOU in a written form at least 90 days before the date of expiry, its validity will be extended for periods of three years.

Signed in the City of New York on 24 September 2012, in two originals in Turkish, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

ARTICLE VIII

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably by negotiations by the Parties.

**FOR THE DIPLOMATIC INSTITUTE
OF THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS AND INTERNATIONAL
COOPERATION OF THE
REPUBLIC OF SOUTH SUDAN**



**Nhial Deng Nhial
Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation**

**FOR THE DIPLOMACY ACADEMY
OF THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF
TURKEY**



**Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs**

**GÜNEY SUDAN CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ VE
ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BAKANLIĞI DİPLOMASİ ENSTİTÜSÜ**

İLE

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI DİPLOMASİ AKADEMİSİ**

ARASINDA

İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN MUTABAKAT MUHTIRASI

Güney Sudan Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı Diploması Enstitüsü ve Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Diploması Akademisi ile diploması alanında eğitim ile diplomatik ilişkilerin ve siyasi, ekonomik, kültürel, mali ve diğer alanlarda uluslararası ilişkilerin yürütülmesi bakımından gerekli olan uluslararası hukuk, diploması hukuku ve diğer akademik disiplinlerde bilgi değişimine yönelik, her iki tarafa da yarar sağlayan işbirliğini daha da geliştirmek amacıyla, aşağıdaki Mutabakat Zaptı'nı imzalama hususunda anlaşmışlardır.

MADDE I

Güney Sudan Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı Diploması Enstitüsü ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Diploması Akademisi kendi etüt programları ve ilgili diğer akademik faaliyetleri hakkında aktif şekilde bilgi değişiminde bulunabileceklerdir.

MADDE II

Her iki kurum, ortak ilgilerine yönelik alanlarda akademisyen, konferans konuşmacıları, uzmanlar ve araştırmacıların değişimini kolaylaştırabileceklerdir. Her iki kurum, eğitim programları çerçevesinde özellikle kendi yetkilileri tarafından konuşma yapılması ve sunuşta bulunulmasını teşvik edebileceklerdir.

MADDE III

Her iki kurum, Ankara ve Juba'da dönüşümlü olarak gerçekleştirilebilecek kurs ve seminerlerin düzenlenmesi imkânları hakkında istişarelerde bulunabileceklerdir.

MADDE IV

Her iki kurum, kendi yayınlarının yanı sıra ülkelerindeki kamu ve özel kurumlarca çıkarılan diğer yazılı metinlerin de değişimini kolaylaştırabileceklerdir.

17

NDN

MADDE V

Her iki kurum, başta diplomatlara yönelik eğitim veren akademiler ile akademik kurumların iştirak ettiği ulusal ve uluslararası nitelikteki toplantılara katılım olmak üzere, ortak ilgi alanlarına yönelik faaliyetler hakkında bilgi değişiminde bulunabileceklerdir.

MADDE VI

Her bir taraf, işbu Mutabakat Zaptı'nda belirtilen yükümlülüklerini kendi ülkelerinin mevzuatlarına uygun olarak üstleneceklerdir. İşbu Mutabakat Zaptı, taraflar arasında yapılan uluslararası bir anlaşma olmayıp, bu şekilde yorumlanması da mümkün değildir. İşbu Mutabakat Zaptı'nın hiçbir maddesi tarafların devletleri açısından hukuki hak ve taahhütler yaratacak şekilde yorumlanamaz ve uygulanamaz.

MADDE VII

İşbu Mutabakat Zaptı imzalandığı gün itibariyle üç yıllık bir süre için yürürlüğe girecek olup taraflardan herhangi biri diğerine, anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak anlaşmanın geçerlilik süresi sona ermeden 90 gün önce bildirmediği takdirde üç yıllık süreler için kendiliğinden uzatılmış olacaktır.

2012 yılının 24 Eylül günü New York'ta her biri aynı derecede geçerli iki orijinal nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

MADDE VIII

İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

**GÜNEY SUDAN CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ VE ULUSLARARASI
İŞBİRLİĞİ BAKANLIĞI
DİPLOMASİ ENSTİTÜSÜ ADINA**



**Nhial Deng Nhial
Dışışleri ve
Uluslararası İşbirliği Bakanı**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
DİPLOMASİ AKADEMİSİ ADINA**



**Ahmet Davutoğlu
Dışışleri Bakanı**